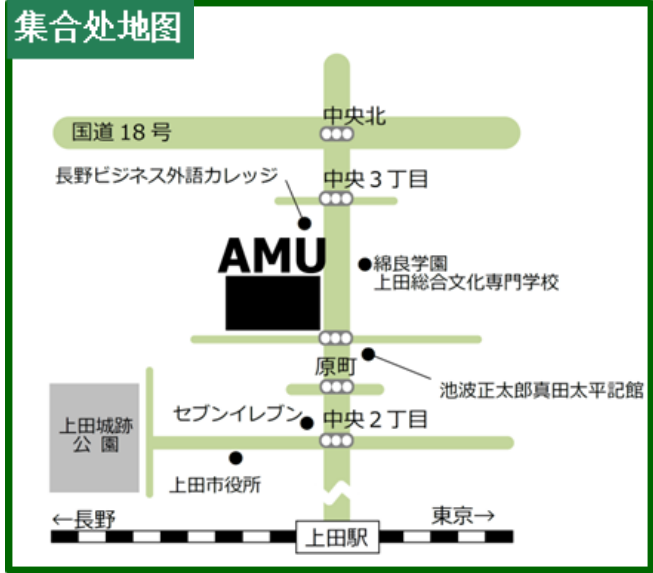


上田信息

新生

月刊 (No. 15)
2018年7月1日

AMU国际连 参加者募集



让我们一起来快乐地跳街舞

上田わっしょい

7月28日周六 16:30 在AMU事務局集合, 参加自由!!

为大家准备了饮料和日式饭团, 欢迎大家穿着各国的民俗服装来跳街舞!

☆有女性用日式浴衣可供穿着: AMU备有女性成人尺寸的日式浴衣。

希望穿着者请事先和AMU电话联系 (限先预约的20名)
※穿日式浴衣跳街舞的人们, 16:00 在集合地点集合。

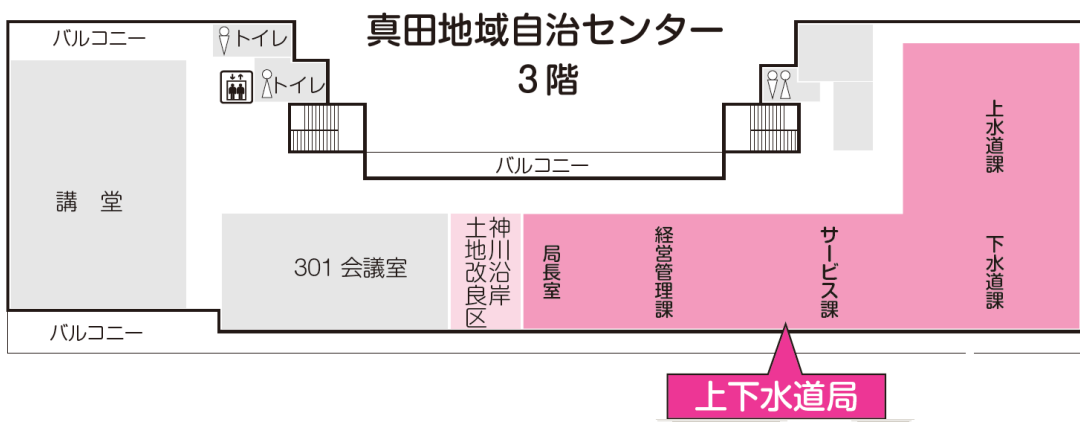
(跳街舞的时间 18:30 至 20:45)

上田市多文化共生推進協会[AMU] TEL/FAX 0268-25-2631 (上田市中央3-5-1 在ふれあい福祉センター 一楼)

消息

■上田市上下水道局 (交费中心不移动) 迁移至真田地区自治中心
◆7月1日开始在真田地区自治中心大楼的3楼开始办理对外的业务。

移动部门的名称 用日语表示	新办公地点和联系方式		休息日・夜间的联系电话	
	地点	电话和传真	上田地区	真田地区
経営管理課	真田地区自治中心三楼 真田町長 7 1 7 8-1	☎75-2276 FAX 75-1380	休息日白天 真田地区自治中心 三楼 ☎72-4253 夜间值班☎22-4100	休息日・夜间 值班 ☎72-2200
サービス課 (交费中心以外的业务)		☎75-1092 FAX 75-1382		
上水道課		☎72-4253 FAX 75-1381		
下水道課		☎75-1091 FAX 75-1381		
真田上下水道課	废止, 此课的业务由市上下水道局接继续。			



◆交费中心不移动, 还是在市役所的北大楼进行原来的业务, 上下水道费的交纳等请继续利用。

上田市的人口 (平成30年6月1日现在)

总人口: 158213人

其中外国籍: 3888人

中国籍: 934人 (占外国籍人口的24.0%)

■ 介绍福祉医疗（医疗费援助）制度（询问：市福祉课 TEL：23-5130）

福祉医疗制度是指，市对在支付医疗机关的、符合医疗保险条件部分的自我负担部分的医疗费、进行补助的制度，具体内容如下



◆福祉医疗（医疗费援助）制度的对象

分类	对象者	收入的限制
儿童	出生～中学 3 年级	没有
障害者	特别儿童抚养津贴 1 级	收入在有领取特别障害者津贴资格的范围內
	身体障害者手帳 1、2、3 级	
	疗育手帳 A1. A2. B1. B2	
	符合 65 岁以上国民年金法施行令「别表」条件者	
	精神障害者 保健福祉手帳	1 级（只适用门诊时）
1 级		
2 级		
	2 级（只适用门诊的自立支援）	本人是非课税者， 抚养者收入在能发放障害者津贴范围内
	单亲家庭的家长和小孩、孤儿 18 岁未滿是在学者时资格可延长 20 岁	收入在有领取儿童抚养津贴资格的范围內
高齢者	67 岁至 70 岁未滿者（20%自己负担者）	市町村民税的非纳税家庭

※1 障害者の未滿 18 岁的小孩、无所得的限制。

※2 「障害者の日常生活及社会生活综合支援设施」的入住者，有在地址所在地的特例适用的情况。

※3 属于上表的对象者，有取得福祉医疗的可能性，不要顾虑请询问详情。

◆请注意8月份起改变儿童的福祉医疗的医疗费援助方法改变了

现在为止的福祉医疗的医疗费援助方法，是在医疗机构的医院等的窗口自己负担的部分先支付后，再由从市里支給（用支付到指定账户的方法）。但8月份起，有儿童的福祉医疗受给者证者，各医院、药局的一个月最大支付额为500日元。

◆7月下旬左右向受给者邮寄新的福祉医疗费受给者证

- 8月开始要用新的受给者证，中学三年级学生为止者（蓝色的）、右图的样本。
- 中学毕业后的福祉医疗资格者要在所得等资格审查完毕后，向对象者邮送新的受给者证（注意新福祉医疗费受给制度不适用）。

○关于所得确认的注意事项：

根据平成30年1月1日居住状况，要确认所得状况。

- 在他市村居住的住者福祉医疗费受给者，要求提出全家庭人员所得证明书
- 市内居住的福祉医疗费受给者和全家庭成员，必须进行住民税的申报，如还没有申报者请尽快去申报。

○其它注意事项：

- 单亲家庭的小孩、没有父母的家庭，18至20岁的小孩，福祉医疗的资格能延长，但办理延长手续要求提交高中等学校的在学证明书。
- 上表中有障害者手帳者，如有已过了有效期间的，必须办理更新或再取得手续。
- 加入的医保的保险卡和银行账号变化时，都需要提出相关的手续。
- 上文所指的[中学3年生]是年度内到达15岁年龄者。

子どもの受給者証

現物	福祉医療費受給者証	
公費負担者番号		
受給者番号		
受給者	居住地	
	氏名	
	生年月日	年 月 日
自己負担金	入院	1レセプトにつき上限500円
	通院	1レセプトにつき上限500円
	保険調剤	1レセプトにつき上限500円
	訪問看護	1レセプトにつき上限500円
	入院時食事療養費	助成なし
摘要		
有効期間	年 月 日から	
	年 月 日まで	
	長野県上田市 上田市	
交付年月日	年 月 日	

介绍一些上田市夏天的民间纪念活动（更多的情报请阅览上田广报）
以 7 月至 8 月纪念活动举行的日期为顺序编排！让我们大家一起共同欢度夏天的节日活动！！

活动期间	名称及地点	活动内容	询问	
8 月 16 日为止 ・别所温泉的各旅店 10:00 至 15:00 ・あい染めの湯 10:00 至 16:00	第 9 次挂饰纪念节 IN 别所温泉 别所温泉一带 还有许多地点展出	日本的 3 大挂饰（柳川、稻取、酒田）和上田的挂饰，同居一堂的展出。	别所温泉观光协会 TEL38-3510	
7 月 14 日、15 日 (周六和周日)	第 20 次紫阳花节 盐田城迹紫阳花广场、 盐田馆的馆周围	有数万棵紫阳花怒放的壮观场景，还同时举办其它庆祝活动。	盐田的馆 TEL 3 8 - 1 2 5 1	
7 月 21 日 (周六) 17:30 开始至 21:00 左右	上田祇園祭 中央商店街及其他商业 街	抬花神轿子及酒团神轿子在中央商店街上热热闹闹、来来去去地游行。	自治会联合会事務局 TEL22-4130	
7 月 22 日 (周日) 9:00 至 12:30 左右 花季将延续至 8 月中旬	信浓国分寺的荷花节 …… 国分寺北面的莲花田	莲花田里有大片的颜色不相同的花朵争相开放的场景，还同时举办其它庆祝活动。	信浓国分寺 TEL24-1388	
7 月 28 日 (周六) 16:00 开始抬神轿 18:30 至 20:45 左右 市民街舞	第 47 次 上田わっしょ街舞 上田市中心市街	在大暑的夏日之夜，在夜空回响着“わっしょい！”的歌声，欢聚一堂、众多的市民们一边唱一边跳街舞。	上田市观光课 TEL23-5408	
7 月 28 日 (周六) 16:00 开始庆祝活动 18:00 开始点灯	稻倉梯田萤火虫节 稻倉梯田周围	点燃有 1000 支的蜡烛，蜡烛的火焰把梯田照耀	上田市农产物市场经营推进室 TEL21-0053	
8 月 5 日 (周日) 19:00 至 20:30 (小雨照常、恶劣天气时 延期在第 2 天进行)	第 31 次 信州上田烟花大会 千曲河河堤	在夏季的千曲河岸晚间吹起凉快的风、大约有 1 万发的烟花将把上田夏季的夜空照耀得鲜艳夺目。	※有交通管制 上田商工会议所 TEL22-4500	
8 月 4 日 (周日)	第 41 次 丸子ドドンコ 上丸子商店街周围	进行抬神轿子和舞蹈等传统活动、整条大街都洋溢着热闹的节日气氛。	丸子观光课内 TEL42-1048	
8 月 6 日 (周一) 至 8 日 (周三)	第 60 次 信州上田七夕节 中央海野町商店街	有许多功夫很深、富有个性手工制作的七夕节绚丽多彩装饰供游人和市民观看。	海野町商店街振兴组合 TEL22-9301	

紧急情况时，请拨打全国 24 小时报警电话 110 或 119 ●交通事故·犯罪需要警察的救助时拨打 110！

●火灾·急救·救援需要消防救助时拨打 119！要先告知是火灾还是急救·救助！！

7 月休息日的紧急医(上田医师会)医院的休息日有急病可以去看病的值班医院 (诊疗时间：9：00～18：00)

日	值班医院(名称用日语表示)	地址(用日语表示)	电话	医院的专门
1 日	塩田医院	上田市中野 2 9 - 2	0268-38-2221	内科、外科、耳鼻咽喉
	橋本医院	上田市舞田 1	0268-38-2033	内科
周日	村上医院	上田市大手 1 -2-6	0268-22-3740	内科
	大谷外科・眼科	上田市常田 3-2-8	0268-27-2220	外科、眼科
8 日	柳沢病院	上田市中央西 1-2-10	0268-22-0109	内科
	葦沢内科医院	上田市芳田 1818-4	0268-35-3330	内科
周日	堀こどもクリニック	上田市中之条 800-5	0268-23-5566	小児科
	渡辺皮膚科形成外科クリニック	上田市小牧 374-3	0268-29-1112	整形外科、皮膚科
	吉松整形外科クリニック	上田 1776-4	0268-25-2515	外科、骨科
	さとう眼科クリニック	神畑 4 3 7	0268-38-2011	眼科
1 5 日	金井医院 (耳鼻咽喉科)	国分仁王堂 1 1 2 2 - 1	0268-22-9716	耳鼻咽喉科
	佐藤胃腸科内科	中央 1-8-20	0268-22-2342	内科、腸胃科
	山田内科医院	下之郷乙 3 5 1 - 1	0268-26-8181	内科
	上田腎臓クリニック	上田市住吉 322	0268-27-2737	腎科、外科、内科
	あおぞらクリニック	上田市上田原 1331	0268-75-1100	内科、外科
	上田整形外科クリニック	常田 2-15-16	0268-75-7518	外科、整形外科
周日	いずみ眼科	上田市天神 3-5-1 アリオ 2 階	0268-75-8641	眼科
	生田耳鼻咽喉科医院	上田市生田 3752-1	0268-41-1187	耳鼻咽喉科
	上田原レディース&マタニティークリニック	上田市上田原 455-1	0268-26-3511	妇产科
1 6 日	い内科クリニック	古里 1 6 6 - 1	0268-21-3737	内科、胃内科
	上田生協診療所	上塩尻 393-1	0268-23-0199	内科
	斉藤外科医院	上田市蒼久保 1177	0268-35-0887	外科
	森 ロコモクリニック	上田市下之郷乙 346-7	0268-38-1313	外科
	今井眼科医院	上田市下之郷乙 346-6	0268-38-1700	眼科
	住吉耳鼻咽喉科医院	上田市住吉 626-11	0268-22-3387	耳鼻咽喉科
2 2 日	角田産婦人科内科医院	上田市上田 1210-3	0268-27-7760	妇产科
	上田病院	上田市中央 1-3-3	0268-22-3580	内科、外科
	わかた内科	上田市新町 180-1	0268-38-2540	内科
	宮坂内科小児科医院	上田市常田 2-5-3	0268-22-0759	内科、小児科
	川西生協診療所	上田市仁古田 357-1	0268-31-1411	外科
	かんがわクリニック	蒼久保 1144-1	0268-34-5151	外科
	まつたか眼科	常田 2-33-11	0268-22-0809	眼科
周日	あきわ皮膚科	上田市秋和 310-15	0268-28-5177	皮膚科
	あさむら耳鼻咽喉科クリニック	上田市秋和 304-5	0268-28-8733	耳鼻咽喉科
2 9 日	小松内科循環器科医院	上田市上田 1493-3	0268-27-2200	心内科、内科
	城南医院	上田市御所 373	0268-22-3481	内科
	小林脳神経外科神経内科病院	上田市常田 3-15-41	0268-22-6885	脳神経外科、神経内科
	甲田医院	上田市中央 1 -6-24	0268-22-0859	外科
	飯田整形ペインクリニック	上田市上田原 717-12	0268-28-1211	疼痛外科、骨科
周日	下田眼科	上田市常田 1-10-78	0268-21-0606	眼科
	上田市立産婦人科病院	上田市緑ヶ丘 1-27-32	0268-22-1573	妇产科



上田市内科・小児科初期救急センター

地址：上田市緑ヶ丘 1 - 2 7 - 2 1 (和信州医疗中心接邻)

诊疗日期：每天(8月14日至16日, 12月30日至1月3日除外)

诊疗时间：20:00～22:30

●内科 (16岁以上) ☎0268(21)2280

●小児科 (15岁为止) ☎0268(21)2233

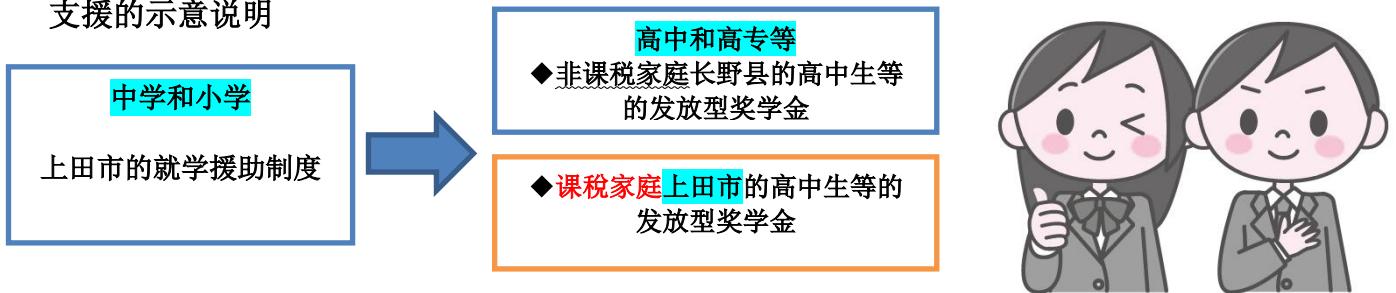
情报

上田市役所 TEL: 22-4100 (总) FAX: 25-4100 (总) 丸子地域自治中心 TEL: 42-3100 (总) FAX: 43-3666 (总)
真田地域自治中心 TEL: 72-2200 (总) FAX: 72-4140 (总) 武石地域自治中心 TEL: 85-2311 (总) FAX: 85-2313 (总)

◆以高中生为对象的发放型奖学金, 在募集中!! (询问: 市教育总务课 TEL23-5100)
为了对高中生进行援助的上田市独自的发放型奖学金制度。

作为对中学、小学的就学援助能延续, 为了使支援不间断, 引入以高中生为对象的发放型奖学金, 课税家庭为对象。奖学金以市规定的全家庭人员的收入, 在市基准以下的课税家庭为对象。

支援的示意说明



发放对象: 能满足以下的①到⑤条件的高中生的家长

- ① 平成 30 年 1 月 1 日以前开始并继续在上田市内居住者
- ② 孩子在县内高中或高专等就学学生的家长
- ③ 是生活保护者
- ④ 不是非课税家庭者 (非课税家庭, 请利用 **长野县的高中生等的发放型奖学金**)
- ⑤ 家庭的总收入在上田市发放型奖学金的规定以下者。

市规定的家庭收入的基准简介 (其中的一例, 供参考)

家庭成员人数	家庭人员的构成	基准 H30 年 (円)
5 人	父、母、高中生 2 人、中学生 1 人	460 万日元
4 人	父、母、高中生 1 人、中学生 1 人	400 万日元
3 人	父、母、高中生 1 人	340 万日元
3 人	母、高中生 1 人、中学生 1 人	360 万日元
2 人	母、高中生 1 人	280 万日元

备注: 根据实际家庭成员情况、年龄等有金额多少的浮动, 上表仅大致的金额

◇奖学金金额: 高中生 1 人, 一年 6 万日元

◇申请方法: 7 月 2 日至 31 日 (请严守期限), 以下的资料①、②、③在填写好必要的事项后, 和④的资料一起向市教育总务课或各地区的教育事务所提出。必要的资料具体申请方法等从各学校或从市 HP 可以取得。

- ① 申请书
 - ② 所得状况等的调查同意书
 - ③ 银行转账依赖书
 - ④ 学校的推荐书 (向学校提出做成的要求)
- 认定结果预定 9 月下旬通知大家。
 - 奖学金的发放 在 10 月、2 月分两次进行。
 - 发放型奖学金制度是依靠很多市民的捐献金为本金在运用的。

■暑期的家长和孩子可以一起参加的企业·大学的见习会 (问讯: 市商工课 ☎23-5246)

以市内在住的中小学生对, 在暑假期间举行家长和孩子可以一起参加的企业·大学的见习会。在企业·大学的见习机会里, 可以亲身体验生产现场的情况。可以作为中小学生对暑假的自由研究的课题, 请大家充分地利用这见习会。

编号	时间	日期	地点	募集人数	抽籤来决定 有 多数 申请 时要 以
1	上午 9:30 至 11:30	7 月 30 日 周一	信州大学纤维学部 前橋伸英教授	20 名	
2	上午 9:30 至 11:30	7 月 31 日 周二	豊上製菓 (糕点和冰淇淋类的制作)	20 名	
3	下午 14:00 至 16:00	7 月 31 日 周二	日軽松尾 (工业制造业)	15 名	
4	上午 9:30 至 11:30	8 月 1 日 周三	日置電機 (工业制造业)	30 名	
5	下午 14:00 至 16:00	8 月 1 日 周三	アルポリック (工业制造业)	30 名	
6	上午 9:30 至 11:30	8 月 2 日 周四	エスピー食品·上田工場	30 名	
7	下午 14:00 至 16:00	8 月 2 日 周四	エプソンアヴァシス (软件开发)	20 名	

申请方法: 7 月 11 日为止, 写明住址、姓名和电话, 可用传真和电子邮件申请。

E-mail: shoko@city.ueda.nagano.jp FAX23-5247 也可直接去商工课报名 ☎23-5246

紧急情况时，请拨打全国 24 小时报警电话 110 或 119 ●交通事故·犯罪需要警察的救助时拨打 110！

●火灾·急救·救援需要消防救助时拨打 119！要先告知是火灾还是急救·救助！！



■上田市运动教室，参加者募集（讯问：上田市スポーツ推進課 ☎ 23-5196）

以平时比较少有动动身体，运动机会的市民为对象，上田市开设的以下运动教室，进行参加者募集（欢迎没有经验者报名参加）

教室名称	期间	日	时间	地点 用日语表示	定员	费用（円）
少林寺拳法后期 （全 10 次）	8 月 20 日至 11 月 19 日	周一	19: 30~20: 30	上田城跡公園 体育館剣道場	20 名	2 0 0 0 日元
合气道后期（全 10 次） ① ② 两日程可选择其中的一个参加	8 月 21 日至 11 月 20 日	周二	19: 00~21: 00	上田城跡公園 体育館柔道場	各 20 名	3 0 0 0 日元
	8 月 18 日至 11 月 24 日	周六	18: 30~20: 30			
慢动作锻炼和预防题材，进行锻炼提高体力后期（全 10 次）	8 月 20 日至 11 月 12 日	周一	10: 00~11: 30	上田城跡公園 第二体育館	30 名	3 0 0 0 日元
网球入门后期（全 10 次）	8 月 24 日至 11 月 2 日	周五	9: 00~11: 00	自然運動公園 室内多目的運動場	20 名	6 0 0 0 日元

●对象：除学生以外的在上田在住、工作者的成人。

●申请：7 月 9 日至 8 月 1 日向上田城迹公园体育馆、自然运动公园体育馆、丸子综合体育馆、真田·武石教育事务所报名，这时需要填写规定格式的申请表格。也可以通过市的网页进行电子申请。

■召开中小学校教育的说明会 ～高中的升学指南也在一起举行～

为了孩子的将来，让我们一起来更好地了解日本的中小学校情况！祖国的学校和日本的学校有许多不相同的地方。在说明会上能收集到关于日本的教育制度、中小学·高中的很多情报。

日期和时间：7/14（周六）13: 00~16: 00

地点：上田市中央公民館 3 楼大会议室（上田市材木町 1-2-3）

对象：母语不是日语的孩子和他们的家长们

参加费：不要，望大家踊跃参加

询问和申请：需要进行申请，请使用以下申请表。

上田市多文化共生推進協会 [AMU] TEL/FAX 0268-25-2631（市民课 TEL：75-2245 可以使用中文）



家长姓名			
地址			
电话			
参加孩子的 姓名		年龄 (岁)	
是否需要翻译	要 · 不要	语种	
因有试食体验学校午餐的安排，要进行必要的食物过敏和宗教的特别对应吗？			要 · 不要

■对从考虑环境出发的住宅，发放补助金的通知（询问：上田建设事务所建筑课 ☎ 25-7142）

长野县对旧住宅的进行能省能修整时，对修整（装修）所需要的费用的 20%、最高为 50 万日元的投资和省能源有关的费用进行补助。还有对在县内新建房屋时使用长野县产的木材时给以 30 万日元至 80 万日元的补助。

② 整（装修）时的对象：限在长野县内居住或搬迁至长野县居住者，要求长野县内的住宅并是以自己居住为目的的住宅，以探讨引入自然能源设施的住宅。

③ 新建房屋时的对象：要求是长野县内新建自己居住的住宅，并能满足规定的基本要求的住宅。

具体补助金的要领，及申请的方式和具体申请用资料请在网页上确认。*上田建设事务所建筑课的 HP。

情报

上田市役所 TEL: 22-4100 (总) FAX: 25-4100 (总) 丸子地域自治中心 TEL: 42-3100 (总) FAX: 43-3666 (总)
真田地域自治中心 TEL: 72-2200 (总) FAX: 72-4140 (总) 武石地域自治中心 TEL: 85-2311 (总) FAX: 85-2313 (总)